



Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general
29 de abril de 2016
Español
Original: inglés

Asamblea General
Septuagésimo período de sesiones
Tema 34 del programa
Prevención de los conflictos armados

Consejo de Seguridad
Septuagésimo primer año

Carta de fecha 21 de abril de 2016 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Armenia ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, me dirijo a usted para informarle que en las primeras horas del 2 de abril de 2016, quebrantando el acuerdo trilateral de alto el fuego de 1994 y el acuerdo trilateral sobre la consolidación del alto el fuego de 1995, ambos sin límite de tiempo, las fuerzas armadas de Azerbaiyán lanzaron una masiva operación militar a lo largo de la línea de contacto con Nagorno-Karabaj empleando artillería pesada, lanzacohetes múltiples, lanzagranadas, sistemas pesados de lanzallamas, vehículos blindados, tanques y fuerza aérea. Las posiciones del Ejército de Defensa de Nagorno-Karabaj, así como la infraestructura civil y los asentamientos, han sido objeto de intensos ataques.

El bombardeo indiscriminado de la población civil causó la muerte de Vaghinak Grigoryan, de 12 años de edad, y heridas a otros dos alumnos de 12 años en la ciudad de Martuni, en Nagorno-Karabaj. En su incursión en la aldea de Talish, en la región de Martakert de Nagorno-Karabaj, las fuerzas armadas de Azerbaiyán cometieron actos de barbarie, como la tortura, la mutilación y el asesinato de tres civiles ancianos: la Sra. Marusya Khalapyan, la Sra. Razmela Vardanyan y el Sr. Valeri Khalapyan. Tres soldados de la Fuerza de Defensa de Nagorno-Karabaj, Karam Sloyan, Hayk Toroyan y Hrant Gharibyan, fueron salvajemente decapitados. Las imágenes de la cabeza de un soldado decapitado de la Fuerza de Defensa de Nagorno-Karabaj han sido aplaudidas públicamente en las ciudades, aldeas y redes sociales de Azerbaiyán. La Comisión Estatal de Nagorno-Karabaj sobre Prisioneros de Guerra, Rehenes y Desaparecidos, en presencia de representantes del Comité Internacional de la Cruz Roja, registró señales de graves torturas y mutilaciones en los cadáveres de las víctimas entregadas por el lado azerbaiyano. La Oficina del Fiscal General de Nagorno-Karabaj ha iniciado causas penales en relación con las graves violaciones cometidas por las fuerzas armadas de Azerbaiyán de las normas del derecho internacional humanitario durante los enfrentamientos armados ocurridos del 2 al 4 de abril de 2016. Adjunto a la presente la referencia de la



Oficina del Fiscal General (véase el anexo I)* y la declaración de la Comisión Estatal de 11 de abril (véase el anexo II)**.

Estas y otras violaciones manifiestas de instrumentos internacionales básicos, como la Declaración Universal de Derechos Humanos, el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, la Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes, la Convención sobre los Derechos del Niño y los Convenios de Ginebra de 1949, han sido debidamente señaladas a la atención del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos.

El 5 de abril se alcanzó un acuerdo verbal sobre la cesación de las hostilidades y el restablecimiento del acuerdo de alto el fuego de mayo de 1994. Sin embargo, Azerbaiyán continúa incumpliendo ese acuerdo. Desde el 2 de abril y hasta hoy Nagorno-Karabaj ha sufrido un total de 96 víctimas.

Desde que firmó el acuerdo trilateral de alto el fuego de 1994, Azerbaiyán lo ha quebrantado continuamente; se registraron violaciones de especial intensidad y el uso de artillería pesada en 2014 y 2015. Azerbaiyán ha sido explícito en su ambición de buscar una solución militar al conflicto y ha hecho aumentar gradualmente las tensiones en la región. Esas políticas se combinaron con la negativa sistemática a participar de manera constructiva en las negociaciones para dar una solución pacífica al conflicto, bajo los auspicios de la copresidencia del Grupo de Minsk de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE), aplicando medidas de fomento de la confianza y la seguridad y, en particular, estableciendo un mecanismo de investigación de las violaciones del alto el fuego, y fortaleciendo la capacidad de la Oficina del Representante Personal del Presidente en ejercicio de la OSCE. Se rechazan de plano los pérpidos intentos de justificar la última ofensiva militar a gran escala aduciendo violaciones del alto el fuego por parte de Nagorno-Karabaj. Además, esta última escalada de Azerbaiyán sigue la lógica de su tradicional política de incitación al odio contra los armenios al más alto nivel, que ha dado lugar a la radicalización extrema de la sociedad de Azerbaiyán, en particular los jóvenes.

Armenia ha venido advirtiendo sistemáticamente a la comunidad internacional, incluso por conducto de las Naciones Unidas, de las políticas agresivas de Azerbaiyán y su falta de adhesión a una solución pacífica en el formato convenido de la copresidencia del Grupo de Minsk de la OSCE. La última operación militar lanzada por Azerbaiyán carece de precedentes por su escala, los armamentos empleados y las pérdidas infligidas. La continuación de las acciones militares de Azerbaiyán puede dar lugar a consecuencias peligrosas, cuya plena responsabilidad incumbe exclusivamente a las autoridades de Azerbaiyán. Armenia y Nagorno-Karabaj no tienen interés, necesidad ni intención de agravar la situación, ni motivos para hacerlo. Han reiterado sistemáticamente su plena adhesión a la solución pacífica del conflicto y al establecimiento de medidas de fomento de la confianza para consolidar el régimen de alto el fuego. Esa posición sigue siendo inquebrantable. La última escalada y las atrocidades concomitantes son prueba de la amenaza existencial para el pueblo de Nagorno-Karabaj y la imposibilidad de un futuro para ellos bajo el régimen de Azerbaiyán. Las atrocidades cometidas por Azerbaiyán evocan recuerdos de las matanzas de armenios en Sumgait, Bakú, Kirovabad y otras partes a raíz del conflicto. El pueblo de Nagorno-Karabaj tiene derecho a la legítima defensa. Como garante de su seguridad física, Armenia lo apoyará.

* El anexo I se distribuye en el idioma en que fue presentado.

** El anexo II se distribuye en inglés y ruso únicamente.

Como cuestión de urgencia y objetivo inmediato, Armenia y Nagorno-Karabaj subrayan la imperiosa necesidad de que se ponga fin a todas las violaciones de la cesación del fuego, de que las tropas regresen a las posiciones y las instalaciones que ocupaban antes del 1 de abril, en pleno cumplimiento del acuerdo trilateral de alto el fuego de 1994 entre Azerbaiyán, Nagorno-Karabaj y Armenia, de que se establezca de inmediato un mecanismo de investigación de las violaciones del alto el fuego, y de que se fortalezca la capacidad de la Oficina del Representante Personal del Presidente en ejercicio de la OSCE. De igual importancia y prioridad inmediata es la plena revitalización de las negociaciones para la solución pacífica del conflicto sobre la base de los principios y elementos indicados en cinco declaraciones de los presidentes de los países copresidentes.

Armenia ha expresado su reconocimiento a la comunidad internacional, incluido el Secretario General de las Naciones Unidas, por la condena inequívoca de la última escalada militar y por el apoyo inquebrantable a las actividades de los copresidentes del Grupo de Minsk de la OSCE como el único formato convenido para la solución pacífica del conflicto. Sin embargo, es necesario señalar y responsabilizar a Azerbaiyán tanto por el uso de la fuerza como por poner en peligro la paz y la seguridad en la región. Cualquier posición dentro de la comunidad internacional que se base en la parcialidad y la afiliación religiosa debe ser rechazada. Además, se debe impedir a Azerbaiyán la búsqueda del foro más favorable y el abuso de las Naciones Unidas, así como la distorsión de la finalidad y el contenido de las resoluciones del Consejo de Seguridad, e instarlo a adherirse estrictamente a la solución pacífica del conflicto en el formato convenido internacionalmente de la copresidencia del Grupo de Minsk de la OSCE.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y sus anexos como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 34 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Zohrab Mnatsakanyan
EmbaJador
Representante Permanente

Annex I to the letter dated 21 April 2016 from the Permanent Representative of Armenia to the United Nations addressed to the Secretary-General

Reference of the Office of the Prosecutor General on criminal cases initiated in relation to serious violations by the armed forces of the Republic of Azerbaijan of the norms of international humanitarian law during armed clashes from 2 to 4 April 2016

1. **Criminal Case No. 131006.16 on elements of crimes provided for in paragraph 1, part 1, of article 416 (Serious Violations of International Humanitarian Law during Armed Conflicts), paragraphs 1 and 6, part 2, of article 416, and paragraph 2, part 3, of article 416 of the Criminal Code of the Nagorno Karabakh Republic**

During 2 and 3 April 2016, Azerbaijani armed forces, aiming to achieve military advantage, in flagrant violation of international law, using prohibited means and methods of warfare and gravely violating norms of international humanitarian law, indiscriminately attacked civilian population in the deep rear of the line of contact. In the village of Talish of the NKR Martakert region, Azerbaijani armed forces with particular cruelty, deliberately and unlawfully deprived Razmela Vardanyan (born in 1956), Valerik Khalapyan (born in 1951) and Marusya Khalapyan (born in 1924) of their lives by:

- Inflicting a gunshot wound in the right side of the face, mutilation of both ears, four gunshot wounds to the left arm, two gunshot wounds to the left side of the chest and two in the back of Razmela Vardanyan
- Gunshot wounds on the right buccal part, left part of the lower jaw, right lateral surface of the neck with damage to the carotid artery, mutilation of both ears, multiple gunshot wounds to the chest and the back of Valerik Khalapyan, as well as an injury to the right temporal part
- Gunshot wounds to the left side of the upper jaw, left lateral part of the neck, the shoulder, left lateral part of the back and mutilation of the left ear of Marusya Khalapyan

As part of the same criminal case, a preliminary investigation on the following incidents is also under way:

On 4 April 2016, at around 2.30 p.m., Azerbaijani armed forces on the grounds of national, racial or religious hatred or religious fanaticism, and for the purpose of intentional and unlawful deprivation of the lives of two or more persons, using rocket artillery systems, in a manner dangerous to the lives of many, shelled the civilian objects in the residential areas of Martouni town. As a result, a resident of the same town, Irina Baghdasaryan (born in 1958), received shrapnel wounds to the right arm and the surface of the rear chest wall.

On 4 April 2016, at around 7 p.m., Azerbaijani armed forces on the grounds of national, racial or religious hatred or religious fanaticism, and for the purpose of intentional and unlawful deprivation of the lives of two or more persons, as well as with the aim of intentional destruction of particularly large amounts of property,

using rocket artillery systems, in a manner dangerous to the lives of many, shelled the civilian objects in the residential areas of Askeran town. As a result, a cafeteria owned by a resident of the same town, Eric Gabrielyan (born in 1978), suffered damages, causing the latter a particularly large amount of material loss.

2. Criminal Case No. 171010.16 initiated on 2 April 2016 under paragraphs 6 and 14, part 2, of article 103 (Murder), and paragraphs 1, 6 and 14, part 2, of article 103 of the Criminal Code of the Nagorno Karabakh Republic

On 2 April 2016, at around 8.40 a.m., Azerbaijani armed forces on the grounds of national, racial or religious hatred or religious fanaticism, and for the purpose of intentional and unlawful deprivation of the lives of two or more persons, using rocket artillery systems, in a manner dangerous to the lives of many, shelled the village of Zoravan of the Martouni region. As a result, a resident of the village of Her-Her of the same region, Vagharsak Tatoul Grigoryan (born in 2004), receiving shrapnel wounds to the neck, trachea, the oesophagus and the left carotid artery, died on the spot. Three other residents of the same community were wounded. Vardan Vladik Andreassian (born in 2005) received a shrapnel wound in the upper third of the thigh and fracture of the femoral bone, while Gevorg Tatoul Grigoryan (born in 2005) got a shrapnel wound of the thigh with extensive soft tissue injury, and Gorik Tatoul Grigoryan (born in 2005) received a scratch on the eyebrow.

3. Criminal Case No. 161013.16 initiated on 2 April 2016 under article 33 (Attempt to commit a crime) and paragraphs 6 and 14, part 2, of article 103 (Murder), of the Criminal Code of the Nagorno Karabakh Republic

On 2 April 2016, at around 6.30 a.m., Azerbaijani armed forces on the grounds of national, racial or religious hatred or religious fanaticism, and for the purpose of intentional and unlawful deprivation of the lives of two or more persons, using rocket artillery systems, in a manner dangerous to the lives of many, shelled the village of Madaghis of the Martakert region. As a result, the head of the same community, Zaven Somik Avanessyan (born in 1985), received multiple shrapnel wounds to the head and torso.

4. Criminal Case No. 161014.16 initiated on 2 April 2016 under article 33 (Attempt to commit a crime) and paragraphs 6 and 14, part 2, of article 103 (Murder), of the Criminal Code of the Nagorno Karabakh Republic

On 2 April 2016, at around 9 a.m., Azerbaijani armed forces on the grounds of national, racial or religious hatred or religious fanaticism, and for the purpose of intentional and unlawful deprivation of the lives of two or more persons, using rocket artillery systems, in a manner dangerous to the lives of many, shelled the village of Talish of the Martakert region. As a result, a resident of the same village, Tsovinar Vladimir Aghajanyan (born in 1961), received shrapnel injuries to the upper third of the right arm bone.

5. Criminal Case No. 161015.16 initiated on 2 April 2016 under article 33 (Attempt to commit a crime) and paragraphs 6 and 14, part 2, of article 103 (Murder), of the Criminal Code of the Nagorno Karabakh Republic

On 2 April 2016, at around 9 a.m., Azerbaijani armed forces on the grounds of national, racial or religious hatred or religious fanaticism, and for the purpose of

intentional and unlawful deprivation of the lives of two or more persons, using rocket artillery systems, in a manner dangerous to the lives of many, shelled the village of Talish of the Martakert region. As a result, a resident of the same village, Garegin Vladimir Aghajanyan (born in 1973), received abdominal shrapnel wounds.

**6. Criminal Case No. 161016.16 initiated on 2 April 2016 under article 33
(Attempt to commit a crime) and paragraphs 6 and 14, part 2, of article
103 (Murder), of the Criminal Code of the Nagorno Karabakh Republic**

On 2 April 2016, at around 7.55 p.m., Azerbaijani armed forces on the grounds of national, racial or religious hatred or religious fanaticism, and for the purpose of intentional and unlawful deprivation of the lives of two or more persons, using rocket artillery systems, in a manner dangerous to the lives of many, shelled the village of Madaghis of the Martakert region. As a result, a resident of the same village, Kamo Arshavir Abrahamyan (born in 1961), received multiple shrapnel wounds to the body.

**7. Criminal Case No. 161017.16 initiated on 2 April 2016 under article 33
(Attempt to commit a crime) and paragraphs 6 and 14, part 2, of article
103 (Murder), of the Criminal Code of the Nagorno Karabakh Republic**

On 2 April 2016, at around 3 a.m., Azerbaijani armed forces on the grounds of national, racial or religious hatred or religious fanaticism, and for the purpose of intentional and unlawful deprivation of the lives of two or more persons, using rocket artillery systems, in a manner dangerous to the lives of many, shelled the village of Talish of the Martakert region. As a result, a resident of the same village, Kamo Garik Ohanyan (born in 1999), received shrapnel injuries to the left knee.

9 April 2016

Annex II to the letter dated 21 April 2016 from the Permanent Representative of Armenia to the United Nations addressed to the Secretary-General

[Original: English and Russian]

**Statement of the State Commission on Prisoners of War,
Hostages and Missing Persons**

On 10 April, in accordance with the arrangement reached earlier, the State Commission on Prisoners of War, Hostages and Missing Persons of the Nagorno Karabakh Republic, through the mediation of the International Committee of the Red Cross and the Office of the Personal Representative of the Chairman-in-Office of the Organization for Security and Cooperation in Europe, carried out the exchange of bodies of the deceased between the Nagorno Karabakh Republic (NKR) and Azerbaijan near the Bash Karvend settlement. The bodies of 18 servicemen of the NKR Defence Army, fallen as a result of the large-scale military aggression unleashed by Azerbaijan from 2 to 5 April, were transferred to the NKR side during the exchange.

At the presence of the representatives of the International Committee of the Red Cross, the NKR State Commission on Prisoners of War, Hostages and Missing Persons registered that all bodies of the deceased transferred by the Azerbaijani side had signs of torture and mutilation.

Those acts, being a flagrant manifestation of inhumanity, run counter to the laws and customs of war and are in grave violation of international humanitarian law, in particular, the Geneva Convention (I) for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armed Forces in the Field (1949), Geneva Convention (III) relative to the Treatment of Prisoners of War (1949) and the Protocol additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the protection of victims of international armed conflicts (Protocol I).

The Karabakh side will seek to ensure that such behaviour of the Azerbaijani side is condemned in the strongest terms by the international community and the specialized agencies, and those responsible are brought into account.

11 April 2016